

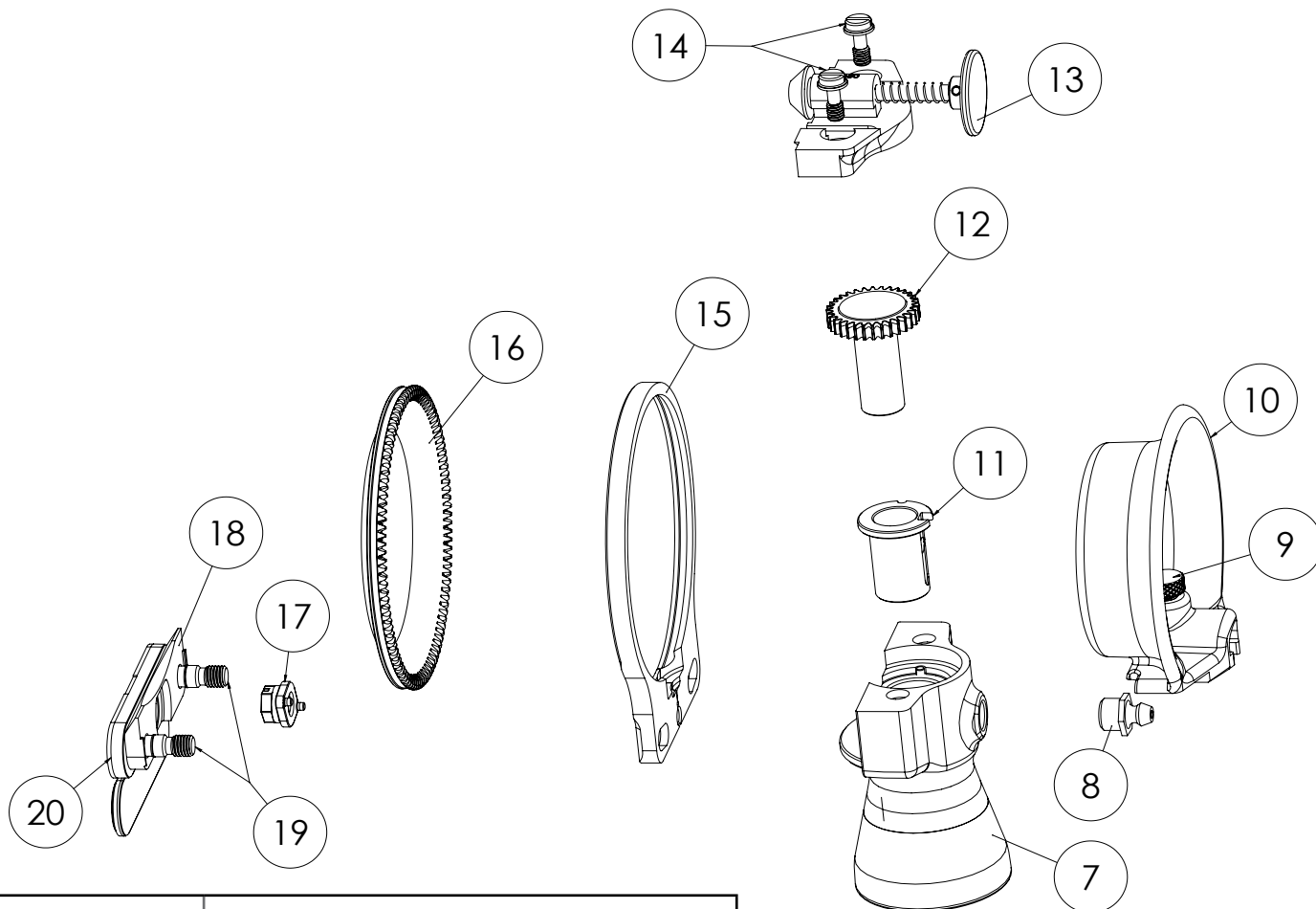


ZUR VERWENDUNG FÜR DIE WHIZARD VERSA™-  
ANTRIEBSEINHEIT

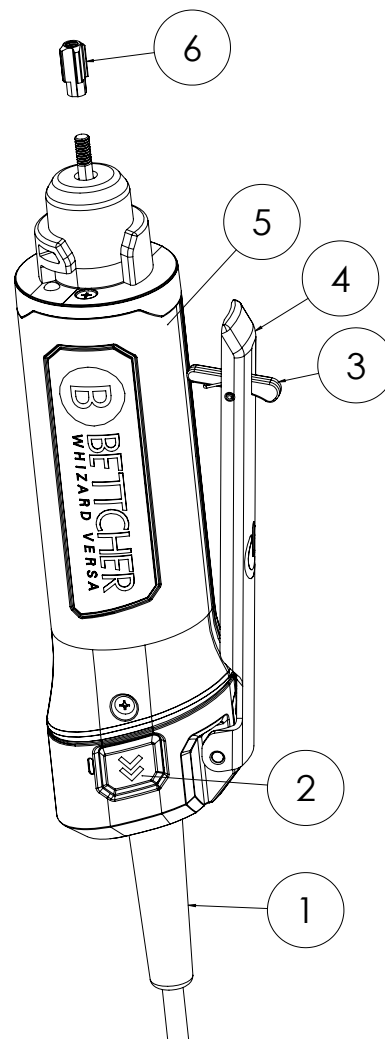
# OBetriebsanleitung und Teileliste für den Bettcher® Whizard Versa™

---

HANDBUCH #130557, ERSCHEINUNGSDATUM: 1. AUGUST 2024



| Teile-Nr. | Beschreibung               |
|-----------|----------------------------|
| 1         | Stromkabel                 |
| 2         | Geschwindigkeitstaste      |
| 3         | Sicherheitsverriegelung    |
| 4         | Hebel                      |
| 5         | Motorbaugruppe             |
| 6         | Mitnehmerspitze            |
| 7         | Rahmen                     |
| 8         | Schmiernippel              |
| 9         | Knopf                      |
| 10        | Tiefenbegrenzer (optional) |
| 11        | Lager                      |
| 12        | Ritzel                     |
| 13        | Deckelbaugruppe            |
| 14        | Befestigungsschraube       |
| 15        | Klingengehäuse             |
| 16        | Klinge                     |
| 17        | Nocken                     |
| 18        | Nockenplattenbaugruppe     |
| 19        | Befestigungsschraube       |
| 20        | Nockenplattenbaugruppe     |



Die Teile und Teilenummern variieren je nach gekauftem Werkzeug. Eine vollständige Liste der Teilenummern finden Sie auf Seite 36.

# HANDBUCH #130557

Erscheinungsdatum: 1. AUGUST 2024

---

Für Rückfragen:

**E-mail:**

sales@bettcher.com

**Adresse:**

BETTCHER INDUSTRIES INC.  
6801 State Route 60  
Birmingham, OH  
44889 U.S.A.

**Telefon:**

440/965-4422  
800/321-8763

**Fax:**

440/328-4535

*[www.bettcher.com/whizard-versa](http://www.bettcher.com/whizard-versa)*



Die in diesem Dokument enthaltenen Informationen können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

Kein Teil dieses Dokuments darf ohne ausdrückliche schriftliche Genehmigung von Bettcher Industries Inc. in irgendeiner Form oder mit irgendwelchen Mitteln, elektronisch oder mechanisch, für irgendeinen Zweck vervielfältigt oder übertragen werden.

Die schriftliche Genehmigung zur vollständigen oder teilweisen Vervielfältigung wird hiermit den rechtmäßigen Eigentümern des Whizard Versa™-Systems erteilt, mit dem diese Betriebsanleitung geliefert wurde.

Betriebsanleitungen in anderen Sprachen sind auf Anfrage erhältlich. Weitere Exemplare der Betriebsanleitung erhalten Sie telefonisch oder schriftlich bei Ihrem Regionalleiter oder unter folgender Adresse:

**Adresse:**

BETTCHER INDUSTRIES INC.  
6801 State Route 60  
Birmingham, OH  
44889 U.S.A.

**Telefon:**

440/965-4422  
800/321-8763

**Fax:**

440/328-4535

[www.bettcher.com/whizard-versa](http://www.bettcher.com/whizard-versa)

**WARNUNG: Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen, Anweisungen, Abbildungen und Spezifikationen, die diesem Elektrowerkzeug beiliegen. Die Nichtbeachtung aller unten aufgeführten Anweisungen kann zu einem elektrischen Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.**





# MASCHINENSPEZIFIKATIONEN

Der Bettcher® Whizard Versa™ ist konform mit den folgenden Richtlinien.

Dies schließt die Konformität mit den folgenden Normen ein:

|   |  |
|---|--|
| <b>UL 62841-1</b>                             | Elektromotorisch betriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen - Sicherheit                                      |
| <b>CSA C22.2#62841-1:2015</b>                 | Elektromotorisch betriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen - Sicherheit                                      |
| <b>IEC 62841-1:2014</b>                       | Elektromotorisch betriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen - Sicherheit                                      |
| <b>CISPR 14-1: 2020</b>                       | EMC - Anforderungen für Haushaltsgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Geräte - Emissionen   |
| <b>BS EN 55014-1:2017/A11:2020</b>            | EMC - Anforderungen für Haushaltsgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Geräte - Emissionen   |
| <b>CISPR 14-2: 2020</b>                       | EMC - Anforderungen an Haushaltsgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Geräte - Störfestigkeit  |
| <b>BS EN 55014-2:1997/A2:2008</b>             | EMC - Anforderungen an Haushaltsgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Geräte - Störfestigkeit  |
| <b>IEC 61000-3-2:2018/AMD1:2020</b>           | EMC - Grenzwerte für Oberschwingungsstromemissionen  |
| <b>BS EN 61000-3-2:2019/A1:2021</b>           | EMC - Grenzwerte für Oberschwingungsstromemissionen  |
| <b>IEC 61000-3-3:2013/AMD2:2021/COR1:2022</b> | EMC - Begrenzung von Spannungsänderungen, Spannungsschwankungen und Flackern   |
| <b>EN 61000-3-3:2013/A2:2021/AC:2022</b>      | EMC - Begrenzung von Spannungsänderungen, Spannungsschwankungen und Flackern   |
| <b>AS/NZS CISPR 14.1</b>                      | EMC - Anforderungen an Haushaltsgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Geräte - Emission  |
| <b>IEC/EN 62233 Edition 1.0: 2005-10</b>      | EMC - Prüfung und Messung - Gefährdung des Menschen  |
| <b>NSF/ANSI 8:2023</b>                        | Kommerziell betriebene Lebensmittelzubereitungsgeräte ( <i>NSF/ANSI 8:2023 gilt nur für die Gyro- und Shawarma-Geräte aus Edelstahl: 130885 und 130188</i> ) |

Um die NSF-Zertifizierung zu erfüllen, müssen die Benutzer sicherstellen, dass die Gyro- und Shawarma-Messgeräte installiert und in einwandfreiem Zustand sind und keine Schäden aufweisen. Darüber hinaus müssen die Klingenersatzkappe und die Abdeckung ebenfalls am Gerät installiert und in einwandfreiem Zustand sein und dürfen nicht beschädigt werden. Die Verwendung des Geräts ohne diese Komponenten macht die NSF-Zertifizierung ungültig.

**HINWEIS**

*Diese Konformitätserklärung gilt nur für die Originalausrüstung und die Originalersatzteile, die von Bettcher Industries oder seinen Vertragshändlern verkauft werden. Die Verwendung von Ersatzteilen oder Ausrüstungen, die nicht von Bettcher Industries, Inc. oder seinen autorisierten Händlern hergestellt oder verkauft werden, kann dazu führen oder dazu beitragen, dass die angegebenen Produkte nicht dieser Konformitätserklärung entsprechen, für deren Folgen dann allein der Eigentümer dieser Produkte verantwortlich ist.*

# INHALTSVERZEICHNIS

---

## SICHERHEIT

### Abschnitt 1

|   |    |
|---|----|
| Signalworttafeln                                    | 12 |
| Sicherheitssymbole                                  | 13 |
| Sicherheitsempfehlungen und Warnhinweise            | 14 |
| Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge | 15 |

## WERKZEUGSPEZIFIKATIONEN

### Abschnitt 2

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| Funktionen und Spezifikationen | 20 |
| Ergonomische Merkmale          | 20 |
| Lärm- und Vibrationspegel      | 20 |
| Werkzeuggeschwindigkeit        | 20 |
| Elektrische Spezifikationen    | 21 |
| Empfohlene Betriebsbedingungen | 21 |

## BETRIEBSANLEITUNG

### Abschnitt 3

|  |    |
|--|----|
| Betriebsanleitung  | 24 |
| Befestigen/Lösen eines Whizard Versa™-Kopfes an einem Whizard Versa™-Griff | 24 |
| Anschluss des Whizard Versa™ an die Stromversorgung                        | 24 |
| Whizard Versa™-Geschwindigkeitsregelung                                    | 24 |
| Bedienung des Whizard Versa™   | 25 |
| Zubehör  | 25 |



# INHALTSVERZEICHNIS (FORTSETZUNG)

---

## WARTUNG

### Abschnitt 4

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Zerlegen des Handstücks           | 28 |
| Zusammenbau des Handstücks        | 29 |
| Tägliche Inspektionen und Wartung | 30 |
| Reinigung                         | 31 |
| Schärfen der Klingen              | 32 |
| Wetzen der Klinge                 | 33 |
| Fehlersuche und -behebung         | 34 |

## ERSATZTEILE

### Abschnitt 5

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| Whizard Versa™ - Teilenummern | 36 |
| Ebenfalls verfügbar           | 39 |

## KONTAKT- UND DOKUMENTENINFORMATIONEN

### Abschnitt 6

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Kontaktdaten (Adresse und Telefon) | 42 |
| Dokumentenkenntung                 | 43 |



# ABSCHNITT 1

# Sicherheit

---

|   |    |
|---|----|
| Signalworttafeln                                    | 12 |
| Sicherheitssymbole                                  | 13 |
| Sicherheitsempfehlungen und Warnhinweise            | 14 |
| Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge | 15 |

**Die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Informationen sind wichtig für Ihre Gesundheit, Ihren Komfort und Ihre Sicherheit. Um einen sicheren und ordnungsgemäßen Betrieb zu gewährleisten, lesen Sie bitte die gesamte Anleitung, bevor Sie das Gerät benutzen.**



**Bitte lesen Sie diese Anleitung und bewahren Sie sie auf. Lesen Sie sie sorgfältig durch, bevor Sie versuchen, dieses Produkt zusammenzubauen, zu installieren, zu bedienen oder zu warten. Schützen Sie sich selbst, andere und das Gerät, indem Sie alle Sicherheitshinweise befolgen.**



**Die Nichteinhaltung der Anweisungen kann zu Verletzungen von Personen und/oder Schäden am Gerät führen. Jede Verwendung für andere Anwendungen als die, für die das Gerät entwickelt und gebaut wurde, kann zu Schäden am Gerät und/oder schweren Verletzungen führen.**

**Bewahren Sie dieses Handbuch zum späteren Nachschlagen auf. Machen Sie sich gründlich mit den Bedienelementen und der ordnungsgemäßen Verwendung des Geräts vertraut.**

**Der Hersteller übernimmt keine Haftung für unbefugte Änderungen der Betriebsverfahren oder für unbefugte Änderungen oder Modifikationen an der Konstruktion des Geräts oder an den werkseitig installierten Sicherheitseinrichtungen, unabhängig davon, ob diese Änderungen vom Eigentümer dieses Geräts, von seinen Mitarbeitern oder von Dienstleistern vorgenommen wurden, die nicht zuvor von Bettcher Industries, Inc. genehmigt wurden.**

# SIGNALWÖRTER UND SIGNALWORTTAFELN

---

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen wird.

*(Das Signalwort **GEFAHR** ist in weißer Schrift auf sicherheitsrotem Hintergrund dargestellt)*



Weist auf eine gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.

*(Das Signalwort **WARNUNG** ist in schwarzer Schrift auf orangefarbenem Sicherheitsuntergrund dargestellt)*



Weist auf eine gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann.

*(Das Signalwort **VORSICHT** steht in schwarzer Schrift auf sicherheitsgelbem Grund)*



Gibt Informationen an, die als wichtig erachtet werden, aber nicht mit der Gefahr in Zusammenhang stehen (z. B. Meldungen über Sachschäden).

*(Das Signalwort **HINWEIS** ist in kursiver, weißer Schrift auf sicherheitsblauem Hintergrund dargestellt)*



Die angegebenen Definitionen der Signalwörter entsprechen dem Amerikanischen Nationalen Standard für Produktsicherheitsinformationen in Produkthandbüchern, Anleitungen und anderem Begleitmaterial (American National Standard for Product Safety Information in Product Manuals, Instructions (ANSI), and Other Collateral Materials (ANSI Z535.6-2011)).

Dieses technische Handbuch ist in schwarz/weiß gedruckt.

# SICHERHEITSSYMBOL

---

Das Sicherheitswarnsymbol weist auf eine mögliche Verletzungsgefahr für Personen hin.

Es wird nicht für Meldungen in Bezug auf Sachschäden verwendet.

Das Sicherheitswarnsymbol kann allein oder in Verbindung mit einem Signalwort in einer Signalworttafel verwendet werden.



Gefahr eines elektrischen Schlages.



Gefahr durch Klingen, Hände weg.



Lesen Sie die Betriebsanleitung.



Es müssen Sicherheitshandschuhe getragen werden.



Die Symbole sind mit den Normen ANSI Z535.4 und ISO 3864-2 harmonisiert. Warnsymbole werden auf einem sicherheitsgelben Hintergrund dargestellt. Symbole für verbindliche Maßnahmen sind auf sicherheitsblauem Hintergrund dargestellt.

Dieses technische Handbuch ist in Schwarz und Weiß gedruckt.

# SICHERHEITSEMPFEHLUNGEN UND WARNHINWEISE

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für unbefugte Änderungen der Betriebsverfahren oder für unbefugte Änderungen oder Modifikationen an der Konstruktion der Maschine oder der werkseitig installierten Sicherheitsausrüstung, unabhängig davon, ob diese Änderungen vom Eigentümer dieser Ausrüstung, von seinen Mitarbeitern oder von nicht zuvor von Bettcher Industries, Inc. zugelassenen Dienstleistern vorgenommen wurden.



Verwenden Sie nur Ersatzteile, die von Bettcher Industries, Inc. hergestellt wurden. Die Verwendung von alternativen Ersatzteilen führt zum Erlöschen der Garantie und kann zu Verletzungen des Bedieners und Schäden am Gerät führen.

Die Verwendung von Teilen, die nicht in der Ersatzteilliste für das jeweilige Modell aufgeführt sind, kann zum Blockieren der Klinge führen, was unsichere Betriebsbedingungen zur Folge hat.



Die scharfe Klinge kann Schnittverletzungen verursachen!

Zum Schutz der Hände sollten bei der Bedienung des Geräts und bei der Handhabung der Klingen Schutzhandschuhe getragen werden. Für die freie Hand werden Handschuhe aus Metallgewebe empfohlen.



Halten Sie die Hände von der sich bewegenden Klinge fern.

Trennen Sie das Gerät **IMMER** von der Stromversorgung, bevor Sie Einstellungen, Demontage/Montage, Fehlersuche oder Reinigung vornehmen.



Wenn dieses Gerät zu irgendeinem Zeitpunkt nicht normal zu funktionieren scheint oder eine deutliche Veränderung der Leistung aufweist, sollte es sofort abgeschaltet, vom Netz getrennt und als "UNSICHER" gekennzeichnet werden, bis ordnungsgemäße Reparaturen durchgeführt wurden und das Gerät wieder normal funktioniert.



Vermeiden Sie den Einsatz des Geräts in stehendem Wasser.

Es wird vermutet, dass die lange oder wiederholte Verwendung verschiedener Elektrowerkzeuge, die übermäßig vibrieren, bei empfindlichen Personen zu bestimmten Erkrankungen der Hand, des Handgelenks oder des Unterarms führen kann.



Bei längerem Gebrauch kann das Handstück heiß werden und bei anhaltendem Gebrauch Verbrennungen verursachen. Bei der Verwendung ist angemessene persönliche Schutzausrüstung erforderlich, einschließlich isolierter Handschuhe.



Wenn übermäßige Vibrationen auftreten, ist dies ein Anzeichen dafür, dass verschlissene Teile ausgetauscht werden müssen.



Wenn Ihr Gerät ungewöhnliche Vibrationen entwickelt, verwenden Sie es nicht weiter, ohne vorher die in der Anleitung zur Fehlerbehebung in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Maßnahmen zu ergreifen.



Verwenden Sie **KEINE** aggressiven Reinigungsmittel.



Vermeiden Sie die Verwendung von aggressiven Reinigungsmitteln, da diese den Aluminiumrahmen beschädigen können.

# ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROWERKZEUGE

---

## SICHERHEIT IM ARBEITSBEREICH

- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unübersichtliche oder dunkle Bereiche sind Unfallquellen.
- Arbeiten Sie nicht mit Elektrowerkzeugen in explosionsgefährdeten Bereichen, z. B. in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und Unbeteiligte fern, während Sie ein Elektrowerkzeug bedienen. Ablenkungen können dazu führen, dass Sie die Kontrolle verlieren.

## ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Die Stecker von Elektrowerkzeugen müssen zur Steckdose passen. Verändern Sie niemals den Stecker in irgendeiner Weise. Verwenden Sie keine Adapterstecker mit geerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines Stromschlags.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko eines Stromschlags, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen oder der Nässe aus. Wenn Wasser in ein Elektrowerkzeug eindringt, erhöht sich die Gefahr eines Stromschlags.
- Missbrauchen Sie das Kabel nicht. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Ausstecken des Elektrowerkzeugs. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verdrehte Kabel erhöhen das Risiko eines Stromschlags.
- Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien betreiben, verwenden Sie ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel. Die Verwendung eines für den Außenbereich geeigneten Kabels verringert die Gefahr eines Stromschlags.
- Wenn der Betrieb eines Elektrowerkzeugs in einer feuchten Umgebung unvermeidlich ist, verwenden Sie eine durch einen Fehlerstromschutzschalter (FI) geschützte Stromversorgung. Die Verwendung eines FI-Schutzschalters verringert die Gefahr eines Stromschlags.

# ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROWERKZEUGE (FORTSETZUNG)

---

## PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Bleiben Sie wachsam, passen Sie auf, was Sie tun, und benutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie ein Elektrowerkzeug bedienen. Verwenden Sie ein Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit bei der Bedienung von Elektrowerkzeugen kann zu schweren Verletzungen führen.
- Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie immer eine Schutzbrille. Schutzausrüstungen wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, die unter geeigneten Bedingungen verwendet werden, verringern Verletzungen.
- Verhindern Sie ein unbeabsichtigtes Starten. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter auf "Aus" steht, bevor Sie das Gerät an die Stromquelle und/oder den Akku anschließen, es in die Hand nehmen oder tragen. Das Tragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger auf dem Schalter oder das Einschalten von Elektrowerkzeugen, bei denen der Schalter eingeschaltet ist, kann zu Unfällen führen.
- Ziehen Sie vor dem Einschalten des Elektrowerkzeugs alle Einstellschlüssel oder Schlüssel ab. Ein Schlüssel, der an einem rotierenden Teil des Elektrowerkzeugs verbleibt, kann zu Verletzungen führen.
- Greifen Sie nicht zu weit. Achten Sie stets auf einen festen Stand und ein gutes Gleichgewicht. Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unerwarteten Situationen.
- Tragen Sie angemessene Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Ihre Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in beweglichen Teilen verfangen.
- Wenn Vorrichtungen für den Anschluss von Staubabsaug- und -sammelanlagen vorhanden sind, stellen Sie sicher, dass diese angeschlossen und ordnungsgemäß verwendet werden. Die Verwendung einer Staubabsaugung kann staubbedingte Gefahren verringern.
- Lassen Sie nicht zu, dass Sie aufgrund der Vertrautheit, die Sie durch den häufigen Gebrauch von Werkzeugen erlangt haben, selbstgefällig werden und die Grundsätze der Werkzeugsicherheit ignorieren. Eine unvorsichtige Handlung kann im Bruchteil einer Sekunde zu schweren Verletzungen führen.



# ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROWERKZEUGE (FORTSETZUNG)

---

## GEBRAUCH UND PFLEGE VON ELEKTROWERKZEUGEN

- Setzen Sie das Elektrowerkzeug nicht mit Gewalt ein. Verwenden Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihre Tätigkeit. Das richtige Elektrowerkzeug erledigt die Arbeit besser und sicherer mit der Geschwindigkeit, für die es entwickelt wurde.
- Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht mit dem Schalter ein- und ausschalten lässt. Jedes Elektrowerkzeug, das sich nicht mit dem Schalter bedienen lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, falls er abnehmbar ist, aus dem Elektrowerkzeug, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehörteile austauschen oder Elektrowerkzeuge lagern. Solche vorbeugenden Sicherheitsmaßnahmen verringern das Risiko einer unbeabsichtigten Inbetriebnahme des Elektrowerkzeugs.
- Bewahren Sie ungenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf und lassen Sie Personen, die mit dem Elektrowerkzeug oder dieser Anleitung nicht vertraut sind, das Elektrowerkzeug nicht bedienen. Elektrowerkzeuge sind in den Händen von ungeschulten Benutzern gefährlich.
- Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Zubehör. Prüfen Sie, ob bewegliche Teile falsch ausgerichtet sind oder klemmen, ob Teile gebrochen sind oder ob andere Bedingungen vorliegen, die den Betrieb des Elektrowerkzeugs beeinträchtigen könnten. Lassen Sie das Elektrowerkzeug bei Beschädigungen vor der Verwendung reparieren. Viele Unfälle werden durch schlecht gewartete Elektrowerkzeuge verursacht.
- Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Ordnungsgemäß gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Klingen verklemmen sich seltener und sind leichter zu kontrollieren.
- Verwenden Sie das Elektrowerkzeug, das Zubehör und die Bits usw. gemäß dieser Anleitung und unter Berücksichtigung der Arbeitsbedingungen und der auszuführenden Arbeiten. Die Verwendung des Elektrowerkzeugs für andere als die vorgesehenen Arbeiten kann zu einer gefährlichen Situation führen.
- Halten Sie Griffe und Greifflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett. Rutschige Griffe und Griffflächen ermöglichen keine sichere Handhabung und Kontrolle des Werkzeugs in unerwarteten Situationen.

## WARTUNG

- Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug von einem qualifizierten Reparateur warten, der nur identische Ersatzteile verwendet. Dadurch wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.



## ABSCHNITT 2

# Werkzeug- spezifikationen

---

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| Funktionen und Spezifikationen | 20 |
| Ergonomische Merkmale          | 20 |
| Lärm- und Vibrationspegel      | 20 |
| Werkzeuggeschwindigkeit        | 20 |
| Elektrische Spezifikationen    | 21 |
| Empfohlene Betriebsbedingungen | 21 |

## FUNKTIONEN UND SPEZIFIKATIONEN

---

Der Whizard Versa™ ist so konzipiert, dass er entweder mit einem universellen Wechselstromnetzteil oder einem 36-V-Akku betrieben werden kann. Der Hebel wurde so konzipiert, dass für die Bedienung mit drei Fingern nur eine minimale Griffkraft erforderlich ist. Der Hebel verfügt außerdem über eine Sicherheitsverriegelung, die ein versehentliches Auslösen des Geräts verhindert. Der Whizard Versa™ verfügt außerdem über eine Sicherheitsabschaltung, wenn das Gerät zu stark belastet wird; durch Ein- und Ausschalten des Geräts wird dies zurückgesetzt. Das Gerät schaltet sich auch ab, wenn eine Überhitzung droht. Lassen Sie das Gerät abkühlen und es ist wieder einsatzbereit.

## ERGONOMISCHE MERKMALE

---

Der Kopf des Whizard Versa™ kann in zwei um 180° versetzte Positionen gebracht werden, so dass der Bediener den Hebel entweder in der Handfläche halten oder mit den Fingern nach unten drücken kann.

Der Whizard Versa™ verfügt über zwei verschiedene Stromversorgungsoptionen, entweder ein universelles AC-Netzteil oder einen 36-V- Akku, der einen größeren Bewegungsbereich ermöglicht.

## LÄRM- UND VIBRATIONSPEGEL

---

- Der Geräuschemissionswert beträgt 83,7 dB(A) bei maximaler Geschwindigkeit am Ohr des Bedieners, gemessen nach ISO 11201.
- Die Vibration des Handstücks beträgt weniger als 2,5 m/sec<sup>2</sup>.
- Es wurden keine negativen Nebenwirkungen gemeldet.

## WERKZEUGGESCHWINDIGKEIT

---

- Niedrige Drehzahl - 3500 U/min.
- Hohe Drehzahl - 6000 U/min.

## ELEKTRISCHE SPEZIFIKATIONEN

---

- Werkzeug: 27 V  $\overline{\text{---}}$  2 A.
- Stromversorgungsseingang: 100-240 V~ 50-60 Hz  $\overline{\text{---}}$  4.0 A.
- Stromversorgungsaustritt: 30 V  $\overline{\text{---}}$  10 A.

## EMPFOHLENE BETRIEBSBEDINGUNGEN

---

- Empfohlene Betriebstemperatur: -5°C bis 30°C (23°F bis 86°F).
- Empfohlene Lagertemperatur: -25°C bis 55°C (-13°F bis 131°F).
- Empfohlene Luftfeuchtigkeit bei Betrieb: 10% bis 90%.
- Empfohlener Betriebsluftdruck: 850 mb bis 1100 mb.



## ABSCHNITT 3

# Betriebsanleitung

---

|  |    |
|--|----|
| Betriebsanleitung  | 24 |
| Befestigen/Lösen eines Whizard Versa™-Kopfes an einem Whizard Versa™-Griff | 24 |
| Anschluss des Whizard Versa™ an die Stromversorgung                        | 24 |
| Whizard Versa™-Geschwindigkeitsregelung                                    | 24 |
| Bedienung des Whizard Versa™   | 25 |
| Zubehör  | 25 |

**Der Hersteller übernimmt keine Haftung für unbefugte Änderungen der Betriebsverfahren oder für unbefugte Änderungen oder Modifikationen an der Konstruktion der Maschine oder der werkseitig installierten Sicherheitsausrüstung, unabhängig davon, ob diese Änderungen vom Eigentümer dieser Ausrüstung, von seinen Mitarbeitern oder von nicht zuvor von Bettcher Industries, Inc. zugelassenen Dienstleistern vorgenommen wurden.**



**Verwenden Sie nur Ersatzteile, die von Bettcher Industries, Inc. hergestellt wurden. Die Verwendung von alternativen Ersatzteilen führt zum Erlöschen der Garantie und kann zu Verletzungen des Bedieners und Schäden am Gerät führen.**

**Die Verwendung von Teilen, die nicht in der Ersatzteilliste für das jeweilige Modell aufgeführt sind, kann zu einer Blockierung der Klinge und damit zu einem unsicheren Betriebszustand führen.**

## BETRIEBSANLEITUNG

---

Die Nummerierung bezieht sich auf die Positionsnummern auf dem Geräteschema auf Seite 2.

## BEFESTIGEN/LÖSEN EINES WHIZARD VERSA™-KOPFES AN EINEM WHIZARD VERSA™-GRIFF

---

Der Whizard Versa™-Rahmen (#7) kann an der Motorbaugruppe (#5) in zwei um 180° versetzten Positionen befestigt werden, wobei der Hebel (#4) bei der einen Ausrichtung in der Handfläche und bei der anderen in den Fingern liegt.

- Richten Sie den schwarzen Punkt auf dem Rahmen (#7) auf den offenen Kreis auf der Motorbaugruppe (#5) aus und schieben Sie den Rahmen nach unten.
- Drehen Sie ihn, bis die Punkte auf dem Rahmen und der Motorbaugruppe übereinstimmen; er sollte einrasten und ein Schnappgeräusch sollte zu hören sein.
- Um den Rahmen von der Motorbaugruppe zu entfernen, drehen Sie den Rahmen eine Vierteldrehung nach links und heben Sie ihn vom Konus ab.

## ANSCHLUSS DES WHIZARD VERSA™ AN DIE STROMVERORGUNG

---

**Schließen Sie das Netzkabel des Whizard Versa™-Werkzeugs an das Universalnetzteil an, bevor Sie das Netzteil einstecken. Bei Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann es zu Funkenbildung oder Knallgeräuschen kommen.**



Die Whizard Versa™-Netzteile verwenden eine verriegelbare Verbindung. Es sind zweieinhalb Umdrehungen erforderlich, um die Verbindung zu sichern.

## WHIZARD VERSA™-GESCHWINDIGKEITSREGELUNG

---

Der Whizard Versa™ verfügt über zwei Motorgeschwindigkeiten, die über die Geschwindigkeitstaste (#2) gesteuert werden. Bei hoher Geschwindigkeit leuchtet eine rote LED auf; bei niedriger Geschwindigkeit ist die LED aus.



## BEDIENUNG DES WHIZARD VERSA™

---

- Die Sicherheitsverriegelung (#3) muss gedrückt gehalten werden, um das Werkzeug zu betätigen. Um das Werkzeug anzuhalten, lassen Sie den Hebel (#4) los.
- Halten Sie den Whizard Versa™ immer mit ausgestrecktem Daumen. Lassen Sie das Handstück ganz natürlich und entspannt in der Handfläche ruhen. Jede Person sollte das Handstück in einer für sie angenehmen Position halten.
- Die am häufigsten verwendete Bewegung ist ein langes Streichen oder Gleiten über die Trimmfläche. Halten Sie die Klingeoberfläche so flach wie möglich zur Trimmfläche. Um den Wirbel herum sollten Sie eine schöpfende Bewegung ausführen, wie beim Eintauchen von Eiscreme.
- Bei flachen Knochen, wie z. B. Rückgrat oder Klingen, verwenden Sie eine lange, schnelle Gleitbewegung.
- Versuchen Sie während des Schneidens **NICHT**, die Klinge aus einem Schnitt herauszuziehen. Lassen Sie die Klinge die Arbeit machen, wie Sie es mit jedem anderen Schneidwerkzeug tun würden.
- Schmieren Sie das Werkzeug während des Betriebs und nach der Reinigung nach Bedarf über den Schmiernippel (#8).

## ZUBEHÖR

---

### TIEFENBEGRENZER

- Einige Modelle (X880+ (B&S), X1880+, X1400+ und X1500+) sind mit einem einstellbaren Tiefenbegrenzer ausgestattet, um eine kontrollierte Produktschnittstärke einzustellen. Der Tiefenbegrenzer kann für Schnitte bis zu einer Dicke von 1/4" eingestellt werden. Eine Tiefenbegrenzer-Einstellvorrichtung ist ebenfalls erhältlich.
- Schieben Sie den Tiefenbegrenzer (#10) entlang der Nuten der Deckelbaugruppe (#13) nach unten, bis die Klammern des Tiefenbegrenzers in ihrer Position einrasten.
- Die endgültige Höheneinstellung kann nach der Installation der Klinge vorgenommen werden.
- Schraube (#14) an der Tiefeneinstellung festziehen.

### WHIZARD VERSA™ WHIZARD VERSA™-GYRO- UND -SCHAWARMA-TIEFENBEGRENZER™ GYRO AND SHAWARMA DEPTH GAUGES

Die Whizard Versa™-Gyro- und -Schawarma-Köpfe werden mit einem einstellbaren Tiefenbegrenzer geliefert, um eine kontrollierte Schnittstärke des Produkts einzustellen. Diese Lehren werden mit einem einzigen Drehknopf eingestellt. Der Knopf kann von Hand gelockert werden, um die Dicke einzustellen, und dann festgezogen werden, um die Lehre zu fixieren.



# ABSCHNITT 4

# Wartung

---

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Zerlegen des Handstücks           | 28 |
| Zusammenbau des Handstücks        | 29 |
| Tägliche Inspektionen und Wartung | 30 |
| Reinigung                         | 31 |
| Schärfen der Klingen              | 32 |
| Wetzen der Klinge                 | 33 |
| Fehlersuche und -behebung         | 34 |

**Um Verletzungen zu vermeiden, ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen, Demontage/Montage, Fehlersuche oder Reinigung vornehmen.**

**Trennen Sie das Gerät vor der Wartung immer von der Stromversorgung und nehmen Sie es vom Stromnetz.**



# ZERLEGEN DES HANDSTÜCKS

## Scharfe Klingen können Schnittverletzungen verursachen!

Zum Schutz der Hände sollten bei der Bedienung des Geräts und bei der Handhabung der Klingen Schutzhandschuhe getragen werden. Für die freie Hand werden Handschuhe aus Metallgewebe empfohlen.

Halten Sie die Hände von der sich bewegenden Klinge fern.



Die Nummerierung bezieht sich auf die Positionsnummern auf dem Geräteschema auf Seite 2.

- Entfernen Sie zunächst den Rahmen (#7) von der Motorbaugruppe (#5). Drehen Sie den Rahmen (#7) eine Vierteldrehung nach links und heben Sie ihn vom Konus ab.
- Um die Klinge zu entfernen, halten Sie das Werkzeug mit der Klingenkante nach oben in der Hand.
- Lösen Sie die beiden Befestigungsschrauben (#19) des Klingengehäuses bei kleinen Werkzeugen um etwa eine halbe Umdrehung und bei mittleren und großen Werkzeugen um eine ganze Umdrehung.
- Drehen Sie den Nocken (#17) mit einem Mutternschlüssel/Schraubendreher etwa 1/8 Umdrehung im Uhrzeigersinn, bis er das Gehäuse (#15) in der geöffneten Position arretiert.
- Entfernen Sie die Klinge (#16) aus dem Klingengehäuse (#15).
- Drehen Sie die Nocke (#17) gegen den Uhrzeigersinn, um das Gehäuse (#15) wieder in die geschlossene Position zu bringen.
- Lösen Sie beide Befestigungsschrauben (#19) des Messergehäuses, bis die Nockenplattenbaugruppe (#18) und der Nocken (#17) frei sind.

**HINWEIS:** Die Schrauben verbleiben in der Nockenplattenbaugruppe.

- Entfernen Sie das Klingengehäuse (#15).
  - Wenn Sie den optionalen Tiefenmesser (#10) verwenden, muss dieser vor der Abdeckung (#13) entfernt werden. Lösen Sie die Noppe (#9) im Inneren des Tiefenmessers und schieben Sie den Messer nach oben, bis er aus den Rillen der Abdeckung (#13) herausragt.
  - Lösen Sie die beiden Befestigungsschrauben (#14), bis der Deckel (#13) frei liegt. Bei kleinen Köpfen müssen die Befestigungsschrauben (#14) nicht vollständig entfernt werden; bei großen Köpfen werden die Befestigungsschrauben (#14) in der Deckelbaugruppe (#13) gehalten.
  - Ziehen Sie das Ritzel (#12) aus dem Rahmen.
  - Das Lager (#11) wird von der Vorderseite des Werkzeugs herausgezogen. Verwenden Sie **KEINEN** Schraubendreher, um das Lager zu entfernen, da es dadurch beschädigt werden könnte. Wenn das Lager nicht von selbst herausfällt, verwenden Sie ein Werkzeug zum Entfernen des Lagers.
- HINWEIS:** Die Lager in den kleinen Werkzeugen haben keine Schmiernippel.
- Um die Antriebsspitze (#6) zu entfernen, halten Sie die Motorbaugruppe (#5) an den flachen Stellen der Motorwelle fest und drehen Sie die Antriebsspitze IM UHRZEIGERSINN, bis sie sich von der Motorwelle löst. (Das Entfernen der Antriebsspitze gehört nicht zur Standardwartung des Werkzeugs.)

**HINWEIS:** Die Mitnehmerspitze hat ein Linksgewinde.

Ziehen Sie die Mitnehmerspitze **NICHT** zu fest an. Andernfalls könnte der Mitnehmer abbrechen/zerbrechen.

# ZUSAMMENBAU DES HANDSTÜCKS

## Scharfe Klingen können Schnittverletzungen verursachen!

Zum Schutz der Hände sollten bei der Bedienung des Geräts und bei der Handhabung der Klingen Schutzhandschuhe getragen werden. Für die freie Hand werden Handschuhe aus Metallgewebe empfohlen.



- Bei mittleren und großen Werkzeugen schieben Sie zuerst das Lager (#11) in den Rahmen (#7) und richten Sie den Lagerschlitz am Rahmenstift aus. Das Lager sollte mit minimalem Kraftaufwand hineinpassen und kein Pressen erfordern.
- Bei kleinen Werkzeugen drücken Sie das Lager (#11) in die Rahmenöffnung (#7) und richten Sie das kleine Loch durch die Lagerwand mit dem Schlitz im Rahmen aus. Dadurch wird die plane Fläche am Lager mit der planen Fläche im Rahmen korrekt ausgerichtet.

**HINWEIS:** Wenn das Lager falsch herum eingebaut wird, wird das Lager beschädigt, sobald die Abdeckplatte festgezogen wird. Das Lager NICHT mit Gewalt eindrücken. Wenn es nicht hineinpasst, überprüfen Sie den Rahmen und das Lager auf Beschädigungen oder Ablagerungen.

- Das Ritzel (#12) sollte nun frei in das Lager (#11) gleiten.
- Platzieren Sie die Abdeckung (#13) auf dem Rahmen (#7) und ziehen Sie bei kleinen Werkzeugen die Schrauben der Abdeckungsbaugruppe (#14) fest. Die Schrauben sollten mit einem Drehmoment von 25 in-lbs angezogen werden. Mittlere und große Werkzeuge können noch nicht festgezogen werden.
- Setzen Sie das Klingengehäuse (#15) auf den Rahmen.
- Setzen Sie den Nocken (#17) auf das Klingengehäuse (#15) und führen Sie die Befestigungsschrauben (#19) in jeden der beiden Schlitze im Klingengehäuse ein.

**HINWEIS:** Achten Sie bei kleinen Werkzeugen darauf, dass die Lasche an der Nocke (#17) in der 2-Uhr-Position zur Platte zeigt. Dies ermöglicht die korrekte Ausrichtung der Nockenlasche mit dem Schlitz in der Nockenplattenbaugruppe (#18).

- Platzieren Sie die Nockenplattenbaugruppe (#18) mit Fingerschutz (nur kleines Werkzeug) über der Nocke (#17). Schrauben Sie die Befestigungsschrauben des Klingengehäuses (#19) in den Rahmen (#7), lassen Sie sie jedoch bei kleinen Werkzeugen etwa eine halbe Umdrehung und bei mittleren und großen Werkzeugen eine Umdrehung locker.
- Drehen Sie die Nocke (#17) im Uhrzeigersinn, um sie zu öffnen. Setzen Sie die Klinge (#16) in das Gehäuse (#15) ein.
- Drehen Sie die Nocke (#17) gegen den Uhrzeigersinn, um das Klingengehäuse (#15) zu schließen, und drücken Sie es mit Zeigefinger und Daumen zusammen, um es geschlossen zu halten.
- Halten Sie bei kleinen Werkzeugen das Gehäuse (#15) geschlossen und ziehen Sie die Gehäusebefestigungsschrauben (#19) fast fest an, damit die Rippen an der Nockenplattenbaugruppe mit der Maserung am Klingengehäuse in Berührung kommt.
- Bei kleinen Werkzeugen drehen Sie die Nocke (#17) erneut gegen den Uhrzeigersinn, um das Klingengehäuse (#15) wieder zu schließen, und drücken es mit Zeigefinger und Daumen zusammen, um es geschlossen zu halten.
- Ziehen Sie beide Gehäusebefestigungsschrauben (#19) fest, während Sie das Gehäuse geschlossen halten. Die Klinge sollte sich frei drehen können.
- Ziehen Sie bei großen Werkzeugen die Schrauben der Abdeckungsbaugruppe (#14) fest. Die Schrauben sollten mit einem Drehmoment von 25 in-lbs angezogen werden.
- Um die optional verstellbare Tiefeneinstellung (Nr. 10) anzubringen, schieben Sie die Tiefeneinstellung entlang der Rillen der Abdeckungsbaugruppe nach unten, bis die Klemmen der Tiefeneinstellung einrasten. Ziehen Sie die Befestigungsschraube(n) fest.

# TÄGLICHE INSPEKTION UND WARTUNG

Die Überprüfung aller Teile auf übermäßigen Verschleiß ist entscheidend für einen ordnungsgemäßen und sicheren Betrieb. Bei Verwendung von übermäßig abgenutzten Teilen kann es zu Vibrationen oder Blockierungen kommen.



Scharfe Klingen können Schnittverletzungen verursachen!



Trennen Sie das Gerät vor der Wartung immer von der Stromversorgung und nehmen Sie es vom Stromnetz.

Nach dem Schärfen der Klinge muss der gesamte Schleifstaub vollständig aus dem Handstück entfernt werden. Zerlegen Sie das Gerät und waschen Sie jedes Teil vorsichtig mit heißem Seifenwasser und einer kleinen Bürste.

Vergewissern Sie sich vor dem Zusammenbau, dass alle Teile sauber sind und auf Verschleiß geprüft wurden.

Die Nummerierung bezieht sich auf die Positionsnummern auf dem Geräteschema auf Seite 2.

- Prüfen Sie, ob die Schneidkante der Klinge (#16) beschädigt ist, und ersetzen Sie die Klinge, wenn die Leistung nachlässt.
- Überprüfen Sie dann den Innendurchmesser des Gehäuses (#15) auf Verschleiß. Achten Sie auf Anzeichen von Korrosion oder Verschleiß am Gehäuse (Nr. 15). Bewegen Sie eine neue Klinge (#16) vorsichtig von Seite zu Seite und von der Spitze zum Ritzel im Gehäuse (#15). Drücken und ziehen Sie die Klinge vom Ritzel (#12) weg. Wenn sich die Klinge in eine Richtung übermäßig bewegt, ersetzen Sie das Gehäuse.

**HINWEIS:** Wenn sich die Klinge (#16) übermäßig von einer Seite zur anderen und/oder nach oben und unten bewegt, ist das Klingengehäuse (#15) **NICHT** akzeptabel und muss ersetzt werden.

- Prüfen Sie, ob die Zähne des Ritzels (#12) abgenutzt oder ausgeschlagen sind. Abgenutzte Zähne werden durch abgerundete und spitze Spitzen an den Zähnen angezeigt.
- Wenn Sie ein neues Ritzel (#12) einbauen, bewegen Sie das Ritzel von einer Seite zur anderen; wenn sich das Lager (#11) eiförmig anfühlt, sollte es ersetzt werden. Voraussichtlich muss das Lager (#11) alle 500 Betriebsstunden oder noch früher ausgetauscht werden.
- Untersuchen Sie die Oberflächen des Rahmens (#7), an denen die Deckelbaugruppe (#13) befestigt ist. Achten Sie auf Korrosion sowie auf Kerben oder Grate, die einen korrekten Sitz der Deckelbaugruppe (#13) verhindern könnten.
- Prüfen Sie den Gehäuseschlüssel des Klingengehäuses (#15) auf Beschädigungen (nur bei großen Werkzeugen).
- Prüfen Sie den Oberflächenzustand des Hartmetallstahls der Deckelbaugruppe (#13). Ist er abgesplittert oder gerissen, sollte er ersetzt werden.
- Vergewissern Sie sich, dass die Wetzvorrichtung der Deckelbaugruppe (#13) und der Kolben frei beweglich sind. Der Stößel und der Wetzstahl sollten gereinigt und mit Mineralöl geölt werden, damit sie sich frei bewegen können und sich kein Schmutz ansammelt.
- Wenn Sie einen Tiefenbegrenzer (#10) verwenden, überprüfen Sie ihn auf Verschleiß oder Beschädigung. Stellen Sie sicher, dass die Klammern des Tiefenbegrenzers nicht verbogen.

# TÄGLICHE INSPEKTION UND WARTUNG (FORTSETZUNG)

- Überprüfen Sie das Kabel (#1) auf Kerben oder Schnitte. Wenn es beschädigt ist, sollten die Teile ersetzt werden, um elektrische Schläge zu vermeiden.
- Vergewissern Sie sich, dass der Hebel (#4) nicht so verbogen ist, dass sich das Werkzeug nicht mehr einschalten lässt.
- Vergewissern Sie sich, dass die Sicherheitsverriegelung (#3) nicht gebrochen ist.
- Prüfen Sie, ob die Rillen an der Mitnehmerspitze (#6) nicht gebrochen/verschlissen sind. Wenn sie beschädigt/verschlissen sind, ersetzen Sie die Mitnehmerspitze.
- Vergewissern Sie sich, dass die Geschwindigkeitstaste (#2) zwischen niedriger und hoher Geschwindigkeit wechselt und nicht stecken bleibt.
- Prüfen Sie, ob der Rahmen (#7) beschädigt/gerissen ist.
- Überprüfen Sie, ob beide Kugellager in der Motorbaugruppe vorhanden sind (#5).

## REINIGUNG

Die empfohlene Reinigungslösung für den Whizard Versa™ ist eXtra® Heavy Duty Cleaner. Der eXtra® Heavy Duty Cleaner (PN: 184332) ist ein konzentrierter Reiniger und Entfetter für Lebensmittelverarbeitungsanlagen. Kontaktieren Sie Bettcher Industries, Inc. für weitere Informationen.



### REINIGUNG VOR DEM ZUSAMMENBAU

Vergewissern Sie sich vor dem Zusammenbau, dass alle Teile sauber sind und auf Verschleiß geprüft wurden.

### REGELMÄSSIGE REINIGUNG WÄHREND DER NUTZUNG

Entfernen Sie Fleischpartikel und spülen Sie sie mit warmem Seifenwasser ab. Waschen Sie den Whizard Versa™ mit warmer Reinigungslösung. Die besten Ergebnisse erzielen Sie, wenn Sie den Whizard Versa™ mit eXtra® Heavy Duty Cleaner reinigen, der gemäß den Anweisungen auf dem Behälter verdünnt wurde. Spülen Sie das Gerät danach gründlich mit Wasser ab.

### REINIGUNG NACH TÄGLICHEM GEBRAUCH

- Demontieren und reinigen Sie das Gerät täglich gründlich.
- Entfernen Sie die Klinge, das Klingengehäuse, die Nockenplatte mit Abdeckung, die Lehre, die Ritzelabdeckung und das Lager aus der Klängenbaugruppe. Reinigen Sie alle Teile mit einer Bürste oder einem Tuch und Reinigungsmittel. Die besten Ergebnisse erzielen Sie mit dem eXtra® Heavy Duty Cleaner, der gemäß den Anweisungen auf dem Behälter verdünnt wurde. Gründlich mit Wasser abspülen und abtrocknen.
- Reinigen Sie den Griff mit warmer Seifenlauge. **DEN GRIFF NICHT UNTERTAUCHEN.**
- Vor dem Zusammenbau gut mit sauberem Wasser abspülen und abtrocknen. Setzen Sie die Komponenten des Werkzeugs wieder zusammen.
- Tragen Sie nach der Reinigung Schmierfett auf, um das Werkzeug zu pflegen.

# SCHÄRFEN DER KLINGE

**Scharfe Klingen können Schnittverletzungen verursachen!**

**Zum Schutz der Hände sollten bei der Bedienung des Geräts und bei der Handhabung der Klingen Schutzhandschuhe getragen werden.**

**Nach dem Schärfen muss der Schleifstaub vollständig aus dem Handstück entfernt werden. Zerlegen Sie das Gerät und waschen Sie jedes Teil vorsichtig mit heißem Seifenwasser, eXtra© Heavy Duty Cleaner, und einer kleinen Bürste.**



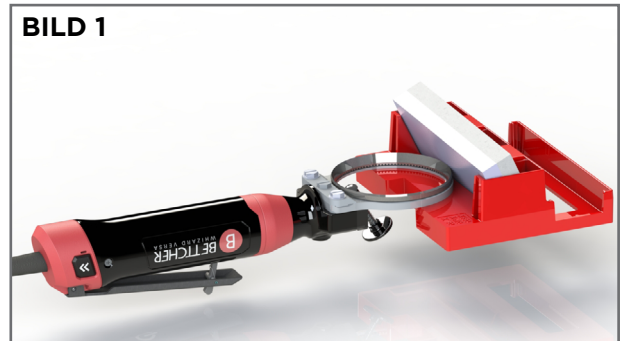
- Das Schärfergerät sollte am Rand einer Arbeitsfläche platziert werden, wobei die nicht schärfende Hand zur Stabilisierung des Schärfergeräts verwendet wird. Es kann auch ein Öl zum Schärfen von Messern verwendet werden.

**WARNUNG!** Halten Sie niemals Ihre Hand oder einen anderen Körperteil in die Nähe der sich drehenden Messer.

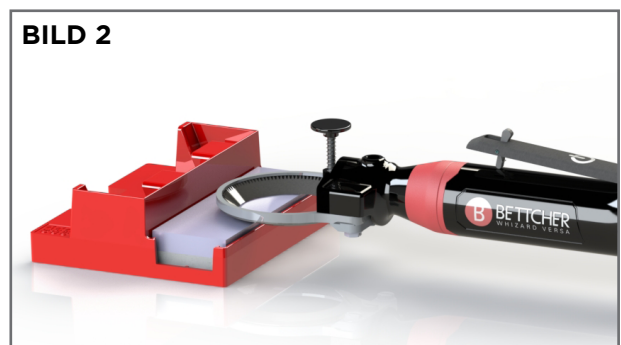


- Weichen Sie den Schleifstein vor dem Schärfen 10-15 Minuten lang ein. Falls erforderlich, befeuchten Sie den Stein während des Schärfens/Veredelns der Klinge erneut. Es kann auch Schärfföl verwendet werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Klinge vor dem Schärfen sauber ist.

- **FÜR GERADE KLINGEN (X350+, X620+ und X750+)- Bild 1):** Verwenden Sie die grobe Seite (dunkel) des Schleifsteins: Setzen Sie das Gehäuse bei aufgesetztem Kopf wieder auf den Kunststoff, schieben Sie den Kopf gegen den Stein und halten Sie ihn 2-3 Sekunden lang, während sich die Klinge dreht.



- **FÜR HAKENFÖRMIGE/ABGEWINKELTE KLINGEN (X850+, X1850+, X1000+ und X1300+ - Bild 2):** Verwenden Sie die grobe Seite (dunkel) des Schleifsteins: Legen Sie die Klinge mit dem Kopf nach unten auf den Schleifstein und halten Sie sie 2-3 Sekunden lang, während sich die Klinge dreht. Achten Sie darauf, die Klinge so flach wie möglich zu halten.



- Wiederholen Sie den Vorgang nach Bedarf, um größere Kerben/Dellen in der Klinge zu entfernen.
- Wiederholen Sie die obigen Schritte mit der feinen Seite (hell) des Schleifsteins, bis die gewünschte Schärfe erreicht ist.
- Verwenden Sie die beigefügte Wetzvorrichtung und/oder den separaten Wetzstab, um die Kante zu verfeinern.
- Reinigen Sie die Klinge vor dem Gebrauch von allen Schleifsteinrückständen.



## WETZEN DER KLINGE

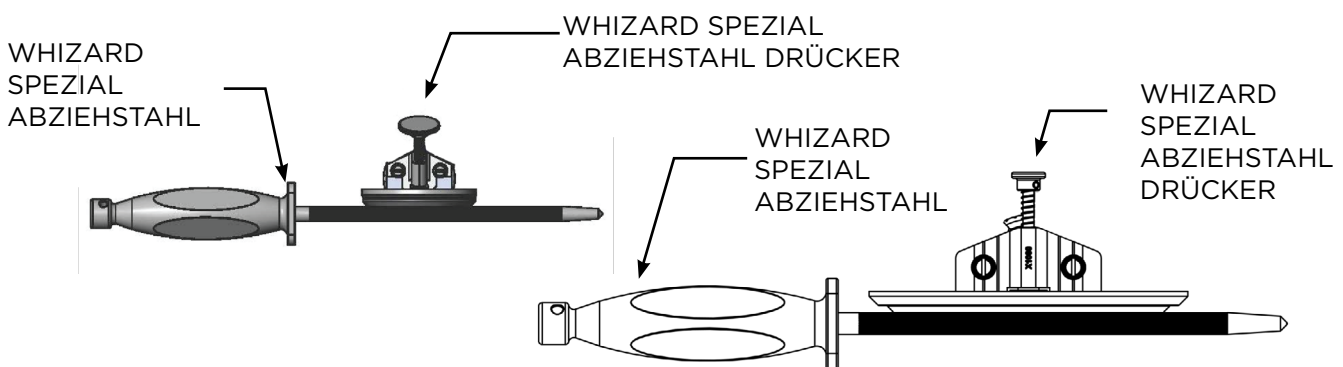
### WETZEN DER KLINGEN DER MODELLE: X360+, X505+, X850+, X880+, X1850+, X1880+, X1000+, X1300+, X1400+ AND X1500+

Verwenden Sie den Whizard-Spezialwetzstahl gegen die flach geschliffene Oberfläche auf der Außenseite der Klinge. Achten Sie darauf, den "Stahl" flach und quer zur Mittellinie der Klinge zu halten, um ein "Abrunden" oder Rollen der Kante zu verhindern.

Die INNENKANTEN der Klinge sollten nur mit dem Spezial-Wetzstahl, der am Innendurchmesser des Klingengehäuses angebracht ist, gewetzt werden. Dies wird wie folgt erreicht:

- Halten Sie den Whizard Spezial-Wetzstahl an der Unterkante der Klinge und das Handstück in Ihrer normalen Arbeitshand, wobei die Klinge nach unten oder von Ihnen weg zeigt.
- Drücken Sie mit dem Daumen leicht auf den Druckknopf des Wetzstahls. Halten Sie den Wetzstahl NICHT fest gegen die rotierende Klinge, sondern berühren Sie leicht die Klingenkante.

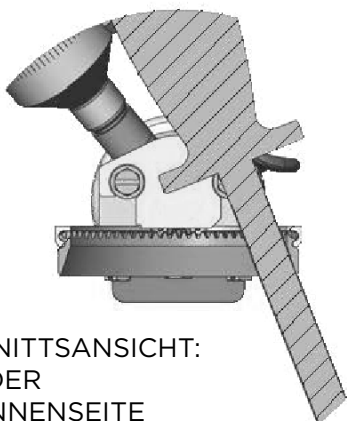
Tauschen Sie die Klinge aus oder schärfen Sie sie, wenn dieses Verfahren die Schnittleistung nicht verbessert.



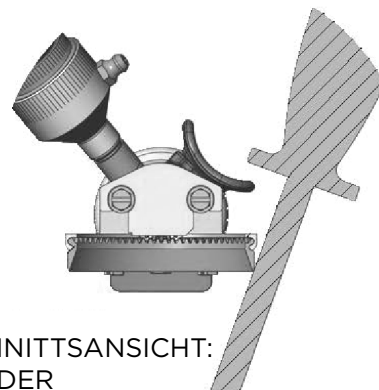
### WETZEN DER KLINGE DER MODELLE: X350+, X440+, X500+, X500A+, X564+, X620+, X620A+ & X750+

Achten Sie darauf, dass Sie den Wetzstahl im tatsächlichen Winkel der Klingenkante halten. Wenn Sie den Wetzstahl in einem größeren Winkel als dem werkseitig geschliffenen Winkel führen, wird die Kante abgerundet und das Nachschärfen erschwert.

Verwenden Sie den Wetzstahl vorsichtig und führen Sie den letzten Durchgang des Wetzstahls auf der Innenseite der Klinge durch.



QUERSCHNITTSANSICHT:  
WETZEN DER  
KLINGENINNENSEITE



QUERSCHNITTSANSICHT:  
WETZEN DER  
AUSSENKANTE DER  
KLINGE

## FEHLERSUCHE UND -BEHEBUNG

| Problem   | Mögliche Ursache  | Lösung   |
|---|---|--|
| <b>Der Motor läuft nicht</b>  | Unsicher  | Drücken Sie den Ein-/ Ausschalter, um die Elektronik des Geräts zurückzusetzen   |
|   | Keine Stromzufuhr zum Gerät   | Vergewissern Sie sich, dass die Verbindung zum Universalnetzteil oder zum Akkupack sicher befestigt ist. Prüfen Sie, ob das Universal-Wechselstromnetzteil eingesteckt ist und die blaue LED anzeigt, dass das Netzgerät eingeschaltet ist |
|   | Defekter/beschädigter motor   | Ersetzen   |
|   | Werkzeug ist überhitzt  | Werkzeug abkühlen lassen   |
| <b>Der Motor läuft nicht und die Stromversorgungsleuchte blinkt</b> | Möglicher elektrischer Fehler   | Werkzeug außer Betrieb nehmen und Kundenservice kontaktieren   |
| <b>Der Motor läuft, aber die Klinge dreht sich nicht</b>            | Ritzel ist verschlissen oder beschädigt                                   | Ersetzen   |
|   | Mitnehmerspitze ist abgenutzt oder beschädigt                             | Ersetzen   |
| <b>Werkzeug wird heiß</b>   | Fett-/Schmierstoffablagerungen  | Reinigen Sie das Werkzeug gründlich, <i>siehe Abschnitt 4</i>  |
|   | Längerer Einsatz des Werkzeugs  | Werkzeug abkühlen lassen   |
| <b>Werkzeug vibriert übermäßig</b>                                  | Fett-/Schmierstoffablagerungen an der Klinge, dem Gehäuse oder dem Ritzel | Reinigen Sie das Werkzeug gründlich, <i>siehe Abschnitt 4</i>  |
|   | Mangelndes Schmierfett  | Werkzeug fetten  |
|   | Abgenutztes Ritzel oder Lager   | Ersetzen   |
|   | Verschlissene Klinge  | Ersetzen   |
|   | Verschlissenes Klingengehäuse   | Ersetzen   |
| <b>Das Werkzeug schneidet nicht richtig</b>                         | Stumpfe Klinge  | Klinge Schärfen oder Wetzten   |
|   | Tiefenbegrenzer nicht richtig eingestellt                                 | Tiefenbegrenzer neu einstellen   |

## ABSCHNITT 5

# Ersatzteile

---

Whizard Versa™ - Teilenummern

**36**

Ebenfalls verfügbar

**39**

**Der Hersteller übernimmt keine Haftung für unbefugte Änderungen der Betriebsverfahren oder für unbefugte Änderungen oder Modifikationen an der Konstruktion der Maschine oder der werkseitig installierten Sicherheitsausrüstung, unabhängig davon, ob diese Änderungen vom Eigentümer dieser Ausrüstung, von seinen Mitarbeitern oder von nicht zuvor von Bettcher Industries, Inc. zugelassenen Dienstleistern vorgenommen wurden.**



**Verwenden Sie nur Ersatzteile, die von Bettcher Industries, Inc. hergestellt wurden. Die Verwendung von alternativen Ersatzteilen führt zum Erlöschen der Garantie und kann zu Verletzungen des Bedieners und zu Schäden am Gerät führen.**

**Die Verwendung von Teilen, die nicht in der Ersatzteilliste für das jeweilige Modell aufgeführt sind, kann zum Blockieren der Zahnwalze führen, was einen unsicheren Betriebszustand zur Folge hat.**

# WHIZARD VERSA™ - TEILENUMMERN

Die Nummerierung entspricht dem Geräteschema auf Seite 2.

## RAHMENBAUGRUPPEN

| Ersatzteil | Beschreibung                                 | Teile-Nr. |
|------------|--|-----------|
| 7          | X350+ Rahmenbaugruppe, Whizard Versa™        | 130350    |
| 7          | X620+ Rahmenbaugruppe, Whizard Versa™        | 130620    |
| 7          | X750+ Rahmenbaugruppe, Whizard Versa™        | 130750    |
| 7          | X850+ Rahmenbaugruppe, Whizard Versa™        | 130850    |
| 7          | X1850+ Rahmenbaugruppe, Whizard Versa™       | 130185    |
| 7          | X1000+ Rahmenbaugruppe, Whizard Versa™       | 130100    |
| 7          | X1300+ Rahmenbaugruppe, Whizard Versa™       | 130130    |
| 7          | Gyro-Rahmenbaugruppe, SS, Whizard Versa™     | 130885    |
| 7          | Gyro-Rahmenbaugruppe, CS, Whizard Versa™     | 130887    |
| 7          | Shawarma-Rahmenbaugruppe, SS, Whizard Versa™ | 130188    |
| 7          | Shawarma-Rahmenbaugruppe, CS, Whizard Versa™ | 130187    |

## KLINGEN

| Ersatzteil | Beschreibung               | Teile-Nr. |
|------------|----------------------------|-----------|
| 16         | X350+ Klinge               | 107188    |
| 16         | X620+ Klinge               | 107185    |
| 16         | X750+ Klinge               | 105042    |
| 16         | X850+ Klinge               | 104834    |
| 16         | X1850+ Klinge, CS          | 105497    |
| 16         | X1850+ Klinge, gezahnt, CS | 107053    |
| 16         | X1850+ Klinge, SS          | 121703    |
| 16         | X1850+ Klinge, gezahnt, SS | 121704    |
| 16         | X1000+ Klinge              | 104881    |
| 16         | X1300+ Klinge              | 104882    |
| 16         | X1300+ Klinge, gezahnt     | 105542    |

# WHIZARD VERSA™ - TEILENUMMERN (FORTSETZUNG)

Die Nummerierung entspricht dem Geräteschema auf Seite 2.

## UMBAUSÄTZE

| Ersatzteil                | Beschreibung  | Teile-Nr. |
|---------------------------|---|-----------|
| 9, 13, 14, 15, 17, 18, 19 | X350+ Umbausätze - Nocken, Nockenplattenbaugruppe, Klingengehäuse, Deckelbaugruppe            | 130984    |
| 9, 13, 14, 15, 17, 18, 19 | X620+ Umbausätze - Nocken, Nockenplattenbaugruppe, Klingengehäuse, Deckelbaugruppe            | 130985    |
| 9, 13, 14, 15, 17, 18, 19 | X750+ Umbausätze - Nocken, Nockenplattenbaugruppe, Klingengehäuse, Deckelbaugruppe            | 130986    |
| 9, 13, 14, 15, 17, 18, 19 | X850+ Umbausätze - Nocken, Nockenplattenbaugruppe, Klingengehäuse, Deckelbaugruppe            | 130987    |
| 9, 13, 14, 15, 17, 18, 19 | X1850+ Umbausätze - Nocken, Nockenplattenbaugruppe, Klingengehäuse, Deckelbaugruppe           | 130990    |
| 9, 13, 14, 15, 17, 18, 19 | Gyro/Shawarma SS Umbausätze - Nocken, Nockenplattenbaugruppe, Klingengehäuse, Deckelbaugruppe | 130991    |
| 9, 13, 14, 15, 17, 18, 19 | X1000+ Umbausätze - Nocken, Nockenplattenbaugruppe, Klingengehäuse, Deckelbaugruppe           | 130988    |
| 9, 13, 14, 15, 17, 18, 19 | X1300+ Umbausätze - Nocken, Nockenplattenbaugruppe, Klingengehäuse, Deckelbaugruppe           | 130989    |

## TIEFENBEGRENZER

| Ersatzteil | Beschreibung   | Teile-Nr. |
|------------|--|-----------|
| 10         | Gyro-Tiefenbegrenzer   | 130110    |
| 10         | Shawarma Tiefenbegrenzer                                     | 130115    |
| 10         | (X850+) Tiefenbegrenzer-Baugruppe für Aufrüstung auf X880+S  | 183076    |
| 10         | (X850+) Tiefenbegrenzer-Baugruppe für Aufrüstung auf X880+B  | 183075    |
| 10         | (X1850+) Tiefenbegrenzer-Baugruppe für Aufrüstung auf X1880+ | 183077    |
| 10         | (X1000+) Tiefenbegrenzer-Baugruppe für Aufrüstung auf X1500+ | 183160    |
| 10         | (X1300+) Tiefenbegrenzer-Baugruppe für Aufrüstung auf X1400+ | 183159    |

## WHIZARD VERSA™ - TEILENUMMERN (FORTSETZUNG)

Die Nummerierung entspricht dem Geräteschema auf Seite 2.

### MOTORBAUGRUPPEN/NETZGERÄTE

| Ersatzteil | Beschreibung                            | Teile-Nr. |
|------------|---|-----------|
| 5          | Motorbaugruppe, Whizard Versa™          | 130000    |
|            | Motor mit Netzgerät, Whizard Versa™, US | 130003    |
|            | Motor mit Netzgerät, Whizard Versa™, EU | 130005    |
|            | Motor mit Netzgerät, Whizard Versa™, BR | 130006    |
|            | Motor mit Netzgerät, Whizard Versa™, UK | 130007    |
|            | Netzgerät, US                           | 130210    |
|            | Netzgerät, EU                           | 130215    |
|            | Netzgerät, BR                           | 130211    |
|            | Netzgerät, UK                           | 130012    |
|            | 36-V-Akku                               | 130230    |
|            | Akkuhalter                              | 130220    |
|            | Ladegerät, US                           | 130240    |
|            | Ladegerät, EU                           | 130245    |
|            | Ladegerät, BR                           | 130241    |
|            | Ladegerät, UK                           | 130245    |

### WEITERE ERSATZTEILE

| Ersatzteil | Beschreibung                            | Teile-Nr. |
|------------|---|-----------|
| 11, 12     | Ritzel/Lager Satz, klein                | 130982    |
| 11, 12     | Ritzel/Lager Satz, groß                 | 130983    |
| 7          | Rahmen, klein                           | 130251    |
| 7          | Rahmen, groß                            | 130252    |
| 6          | Mitnehmerspitze, Q-Flex, kleines Ritzel | 104275    |
| 20         | Nockenplattenbaugruppe                  | 130993    |

## EBENFALLS VERFÜGBAR

### REINIGUNG

| Beschreibung                                | Teile-Nr. |
|---|-----------|
| eXtra© Heavy Duty Cleaner (ca. 3,8 l)       | 184332    |
| Handstück-Reinigungsset (Enthält Folgendes) | 184334    |
| Handstück- Reinigungswerkzeug               | 184335    |
| Handbürste aus Edelstahl                    | 184336    |
| Scheuerbürste                               | 184337    |
| Schlauchbürste Durchmesser 1-1/2"           | 184338    |
| Schlauchbürste Durchmesser 1/2"             | 184339    |

### SCHMIERUNG

| Beschreibung  | Teile-Nr. |
|---|-----------|
| Kartusche mit Whizard Quantum®-Hochleistungsfett, ca. 380 g | 102609    |
| Whiz-Gleitmittel-Spray                                      | 173519    |
| Quantum Schmierfett-Quetschtube, ca. 220 g                  | 104098    |
| Planetengetriebe-Fettpresse                                 | 113326    |
| Schmiernippel   | 102273    |

### WERKZEUGE/SCHÄRFUNG/WETZEN

| Beschreibung                            | Teile-Nr. |
|---|-----------|
| Lagerausbauwerkzeug (kleines Werkzeug)  | 107330    |
| Lagerausbauwerkzeug (großes Werkzeug)   | 184983    |
| Hex-Tool                                | 130955    |
| Whizard Versa™ Schleifeinheit mit Stein | 130950    |
| Whizard Versa™ Schärfer, Stein          | 130953    |





## ABSCHNITT 6

# Kontakt- und Dokumenteninformation

---

Kontaktdaten (Adresse und Telefon)

**42**

Dokumentenkennung

**43**

## KONTAKTDATEN (ADRESSE UND TELEFON)

---

Für weitere Informationen, technische Unterstützung und Ersatzteile wenden Sie sich bitte an Ihren Regionalmanager, Händler oder Bettcher-Vertreter:

### **Bettcher Industries, Inc.**

P.O. Box 336

Vermilion, Ohio, 44089

USA

Tel: +1 440/965-4422

Fax: +1 440/328-4535

### **BETTCHER GmbH**

Pilatusstrasse 4

CH-6036 Dierikon

Switzerland

Tel: +011-41-41-348-0220

Fax: +011-41-41-348-0229

### **Bettcher do Brasil Comércio de Máquinas Ltda.**

Av. Fagundes Filho, 145 Cj 101/102 - São Judas

São Paulo - SP

CEP 04304-010 - BRASIL

Tel: +55 11 4083 2516

Fax: +55 11 4083 2515

## DOKUMENTENKENNUNG

---

Exemplare dieser Betriebsanleitung können unter Angabe der unten aufgeführten Dokument-ID bestellt werden:

Dokument-ID: Handbuch #130557

Dokumentbeschreibung: Betriebsanleitung und Teileliste für den Whizard Versa™

Ausgestellt: Datum: 1. August 2024

Betriebsanleitungen für den Whizard Versa™ können unter Angabe der Modellbezeichnung des Werkzeugs angefordert werden.

## SOFTWARE UND VERVIELFÄLTIGUNG

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen

Vertreter oder: Bettcher Industries, Inc.

Verwaltungsassistent/Ingenieurwesen PO Box 336 Vermilion, Ohio 44089, USA



---

HANDBUCH #130557, ERSCHIENEN: 1. AUGUST 2024